

Sexismo y traducción

Resumen

Transmisión de patrones culturales sexistas en la traducción y el doblaje

Objetivos

- a) Reflexionar sobre cómo puede la traducción contribuir a transformar las visiones sexistas, androcéntricas y heteronormativas dominantes en la sociedad.
- b) Evaluar los efectos sociocognitivos de casos específicos de traducción.
- c) Proponer y discutir criterios que permitan seleccionar formas de traducción alternativas a las formas ofensivas, discriminatorias e excluyentes.

Entidad que ha propuesto o desarrollado la experiencia

Universidades Coruña, Santiago de Compostela y Vigo

Autoría

Montserrat Ribas Bisbal, Guías para unha docencia universitaria con perspectiva de xénero.
Filoloxía e Lingüística, 2020

Resultados

- a) Ser capaz de detectar casos de traducción ofensiva y/o discriminatoria por razón de género.
- b) Ser capaz de proponer formas alternativas de traducción que non sean ofensivas ni discriminatorias por razón de género.
- c) Ser capaz de evaluar los posibles efectos sociocognitivos de las formas alternativas propuestas y tomar decisiones consecuentes.

Dirección web en la que encontrar más información

<https://www.usc.gal/libros/es/categorias/926-filoloxia-e-linguistica-332416-.html#/29-formato-pdf/34-transaccion-gratis>

IMPLEMENTACIÓN DE LA EXPERIENCIA EN LA UEx

Descriptores

traducción, sexismo, cultura, androcentrismo, discriminación

Titulación para la que puede resultar útil

Varias

Rama de conocimiento para la que puede resultar útil

Lingüística

Materia de conocimiento para la que puede resultar útil

Varias

Competencias transversales para el desarrollo profesional a las que contribuye

Las competencias que aparecen a continuación son las competencias por las que apuesta la Universidad de Extremadura (trabajo en equipo, técnicas y habilidades para una comunicación efectiva, liderazgo, resolución de problemas, gestión del tiempo, aspectos legales, gestión socioemocional, perspectiva de género, compromiso ciudadano global, digitalización, responsabilidad ética y de sostenibilidad, globalización).

Trabajo en equipo, Técnicas y habilidades para una comunicación efectiva, Gestión socioemocional, Perspectiva de género

Número de estudiantes que puede participar en la implementación de la experiencia en la UEx

Indeterminado

Asignatura para la que se propone la experiencia

Varias

Viabilidad de implementación de la experiencia en la UEx

La experiencia es viable en la UEx

Posibilidades didácticas

OBSERVACIONES